

ปิ่นแก้ว กังวานสุขพันธ์ 2550: การศึกษาเปรียบเทียบเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทยระหว่าง
นักเรียนไทยเชื้อสายเขมรกับนักเรียนที่พูดภาษาไทยเป็นภาษาแม่: นักเรียนชั้นประถม
ศึกษาปีที่ 1 โรงเรียนบ้านแกใหญ่ และมัธยมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนศรีโพธิ์หมันด์ จังหวัด
สุรินทร์กับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 และมัธยมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนสาธิตแห่ง
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาลัยศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาศาสตร์ประยุกต์)
สาขาวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์ ภาควิชาภาษาศาสตร์ ประธานกรรมการที่ปรึกษา:
รองศาสตราจารย์อภิสิทธิ์ ธรรมทวีฤกุล, Ph.D. 196 หน้า

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์ 2 ประการ คือ 1) เพื่อศึกษาเสียงวรรณยุกต์ไทยใน
เชิงกลศาสตร์ที่พูดโดยเด็กไทยเชื้อสายเขมรที่พูดภาษาเขมรถิ่นไทยในจังหวัดสุรินทร์
2) เพื่อเปรียบเทียบเสียงวรรณยุกต์ไทยของเด็กไทยเชื้อสายเขมรที่พูดภาษาเขมรถิ่นไทยในจังหวัด
สุรินทร์กับเด็กกรุงเทพฯ ที่พูดภาษาไทยเป็นภาษาแม่ในวัยเดียวกันในเชิงกลศาสตร์

งานวิจัยนี้ศึกษาข้อมูลที่ได้จากการบันทึกเสียงภาคสนามจากผู้บอกภาษาในจังหวัด
สุรินทร์และกรุงเทพฯ ทั้งหมด 60 คน ผู้บอกภาษาเป็นเด็กนักเรียนหญิงและชายที่มีอายุระหว่าง
6-7 ปี และ 17-18 ปี จากจังหวัดสุรินทร์และกรุงเทพฯ

ผลการศึกษาพบว่า โดยรวมแล้วเสียงวรรณยุกต์ของเด็กไทยเชื้อสายเขมรในจังหวัด
สุรินทร์มีความแตกต่างจากเด็กไทยกรุงเทพฯ โดยเสียงที่มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทาง
สถิติที่ระดับ 0.05 และ 0.1 ได้แก่ เสียงวรรณยุกต์กลางของกลุ่มเด็กชายอายุ 6-7 ปี เสียงวรรณยุกต์
กลางของกลุ่มเด็กหญิงอายุ 17-18 ปี และ เสียงวรรณยุกต์กลาง สูงตกและต่ำขึ้นของกลุ่มเด็กชาย
อายุ 17-18 ปี การออกเสียงที่ต่างออกไปของเด็กไทยเชื้อสายเขมรจังหวัดสุรินทร์ในกลุ่มวัย 6-7 ปี
อาจมีสาเหตุจากการแทรกแซงโดยภาษาแม่แต่ในกลุ่มวัย 17-18 ปี ทั้งหญิงและชายอาจมีสาเหตุ
จากการแก้ไขเกินเหตุและ/หรือการพัฒนาเอกลักษณ์เฉพาะถิ่น

Pinkaew Kangwansupapan 2007: A Contrastive Study of Thai Tones between Khmer-Thai Students and Native Thai Students: Students in Prathom 1, Ban Kae Yai School and Mattayom 6, Sripataisamun School, Surin Province vs. Students in Prathom 1 and Mattayom 6, Kasetsart University Laboratory School. Master of Arts (Applied Linguistics), Major Field: Applied Linguistics, Department of Linguistics. Thesis Advisor: Associate Professor Apiluck Tumtavitikul, Ph.D. 196 pages.

The two objectives of this research are to study the acoustics of the Thai tones as spoken by Khmer-Thai students in Surin province and, to compare the Thai tones spoken by Khmer-Thai students in Surin province with that of Thai students in Bangkok who speak Thai as their mother tongue.

The data was collected from sixty students in Surin province and in Bangkok. The study contrasts the Thai tones spoken between Khmer-Thai students in Surin province and Thai students in Bangkok, both male and female. The samples are groups of students aged 6-7 years and 17-18 years.

The result of the study revealed that some Thai tones spoken by Khmer-Thai students in Surin province differed from those spoken from Thai students in Bangkok. Statistically, the following tones differed significantly at the level of 0.05 and 0.1: the mid-tone of male groups aged 6-7 years; the mid, falling, and rising tones of male groups aged 17-18 years; and the mid-tone of female groups aged 17-18 years. The outstanding different tones of the 6-7 year Khmer-Thai students may have been affected by their mother tongue, but those of 17-18 years in both male and female groups may have been caused by hypercorrection and/or development of local identity.

Student's signature

Thesis Advisor's signature

____ / ____ / ____

